

Verbi sintagmatici e ordine delle parole

Francesca Masini
Università Roma Tre
e-mail: fmasini@uniroma3.it

1. Introduzione

1.1. Premessa

1.1.1. Italiano

- | | | | | |
|--------|--|-----|------------------------|-----|
| (1) a. | Hai quasi messo sotto il cane! | V | P | OGG |
| b. | *Hai quasi messo <u>il cane</u> sotto! | * V | OGG | P |
| c. | *Lo hai messo <u>come se niente fosse</u> sotto! | * V | AVV _{PESANTE} | P |
| d. | Stavi per metter <u>lo</u> sotto! | V | CLITICO | P |
| e. | Lo hai messo <u>quasi</u> sotto! | V | AVV _{LEGGERO} | P |

1.1.2. Lingue germaniche

- | | | |
|--------|--|------------------------|
| (2) a. | ... dat Jan de informatie opzoekt | OLANDESE (Blom 2005:6) |
| | '... che Jan la informazione controlla | |
| | '... che Jan controlla l'informazione' | |
| b. | Jan zoekt de informatie op | |
| | Jan cerca la informazione su | |
| | 'Jan controlla l'informazione' | |
| c. | *Jan opzoekt de informatie | |
-
- | | | |
|--------|--|--------------------------|
| (3) a. | ... weil Peter sein Bier austrinkt | TEDESCO (Zeller 2001:55) |
| | '... perché Peter suo birra beve fino in fondo | |
| | '... , perché Peter beve la sua birra fino in fondo' | |
| b. | Peter trinkt sein Bier aus | |
| | Peter beve suo birra fino in fondo | |
| | 'Peter beve la sua birra fino in fondo' | |
| c. | *Peter austrinkt sein Bier | |

☞ **particle shift: ordine continuo** (4a, 5a, 6a) vs. **ordine discontinuo** (4b, 5b, 6b)

- | | | |
|--------|---------------------------------------|-----------------------|
| (4) a. | He called up his friend | INGLESE (Haiden 2001) |
| b. | He called his friend up | |
| | 'Chiamò il suo amico' | |
-
- | | | |
|--------|----------------------------------|-------------------------|
| (5) a. | Vi slapp ut hunden | NORVEGESE (Haiden 2001, |
| | noi lasciammo fuori il cane | citando Svenonius 1996) |
| b. | vi slapp hunden ut | |
| | noi lasciammo il cane fuori | |
| | 'Abbiamo fatto uscire il cane' | |

- | | | |
|--------|--------------------------------------|-------------------------------|
| (6) a. | Við hentum út hundinum | ISLANDESE (Svenonius 1996:11) |
| | noi buttammo fuori il cane | |
| b. | Við hentum hundinum út | |
| | noi buttammo il cane fuori | |
| | 'Buttammo fuori il cane' | |
-
- | | | |
|--------|---|------------------------------|
| (7) a. | Boris skruede musikken ned | DANESE (Herslund 1993:56, |
| | Boris torse la musica giù | citati in Svenonius 1996:12) |
| b. | *Boris skruede ned musikken | |
| | Boris torse giù la musica | |
| | 'Boris abbassò la musica' | |
-
- | | | |
|--------|---|------------------------|
| (8) a. | Matts kastade in soporna | SVEDESE (Haiden 2001, |
| | Matts buttò dentro la spazzatura | citando Toivonen 2001) |
| b. | *Matts kastade soporna in | |
| | Matts buttò la spazzatura dentro | |
| | 'Matts buttò dentro la spazzatura' | |

1.2. Osservazioni di partenza

1.2.1. Parlato spontaneo

- | | |
|--------|---|
| (9) a. | Vado a mettere delle cose via . |
| b. | [...] aveva portato le chiavi via! |

1.2.2. Espressioni convenzionalizzate

- | | |
|---------|-------------------------------|
| (10) a. | mettere le mani avanti |
| b. | fare un passo avanti |
| c. | mettere piede fuori |

1.2.3. VS con landmark

- | | |
|---------|--|
| (11) a. | tirare fuori gli occhiali dalla borsa |
| b. | tirare gli occhiali fuori dalla borsa |
| c. | tirare fuori dalla borsa gli occhiali |
-
- | | |
|---------|---------------------------------------|
| (12) a. | portare via il cane dal canile |
| b. | portare il cane via dal canile |
| c. | portare via dal canile il cane |
-
- | | |
|---------|---|
| (13) a. | [tirare fuori] _{vs} [da + la borsa] _{Sprep} |
| b. | [tirare] _v [fuori da + la borsa] _{Sprep} |

1.3. Scopo del lavoro

- stabilire se l'ordine discontinuo effettivamente esista anche in italiano (punto 2)
- se sì, analizzarne le proprietà strutturali e semantico-pragmatiche (punto 3)

2. Alla ricerca dell'ordine discontinuo in italiano

2.1. Metodologia

2.1.1. Corpora

Corpora di italiano parlato:

- LIP (De Mauro *et alii* 1993, ca. 500.000 parole);
- ARCODIP (*corpus* di italiano parlato raccolto presso il Dipartimento di Linguistica dell'Università Roma Tre, ca. 37.000 parole);
- C-ORAL-ROM (COR) (Cresti & Moneglia 2005, ca. 300.000 parole);

Corpus di italiano scritto:

- corpus *la Repubblica* (laR) (cfr. Baroni *et alii* 2004, <http://sslimit.unibo.it/repubblica>, ca. 380 milioni di parole)

- (14) a. V finito/infinito + N + particella
b. V finito/infinito + ART + N + particella
c. V finito/infinito + ART + AGG + N + particella

2.1.2. Criteri

- esclusi casi di sequenze in cui l'ordine discontinuo fosse non commutabile con quello continuo o preferibile ad esso (cfr. 10)
- inclusi solo VS transitivi con la configurazione minima in (15)

- (15) **V P OGG**
gettare via la spazzatura

- esclusi:
 - casi di VS con *landmark* espresso (cfr. 11-12)
 - VS con basi riflessive
 - casi con pronomi clitici in cui le particelle sono analizzabili come preposizioni e i clitici come il loro complemento (cfr. 16-19)

- (16) [...] per una mamma che **si porta il bambino appresso** ... [...] (laR)

- (17) [...] che ci offendono, che **ci tirano la roba appresso**, che ci provocano. (laR)

- (18) D: pero' questo e' un secchiello che lo compra ora lo porta pe' anni anni e anni e rimane sempre lo stesso non ci so' problemi lo compra ora le dura ne il tempo proprio le dura pe' anni puo' **metterci i libri dentro** tranquillamente_ [...] (LIP)

- (19) [...] estrae una calibro 38, **le svuota il caricatore addosso**, e scompare. (laR)

2.2. Risultati

Tabella 1. Numero di VS con ordine discontinuo (tokens) per *corpus*

<i>corpus</i>		dimensioni del <i>corpus</i> (tokens)	VS discontinui (tokens)
parlato	LIP	ca. 850.000	7
	ARCODIP		0
	COR		6
scritto	laR	ca. 380.000.000	411
TOTALE			424

Tabella 2. Altri dati quantitativi

	Types	Tokens per type
particelle	18	<i>dentro</i> (100 tokens), <i>addosso</i> (94), <i>fuori</i> (84), <i>indietro</i> (64), <i>lontano</i> (15), <i>dietro</i> (13), <i>intorno</i> (12), <i>vicino</i> (11), <i>accanto</i> / <i>giù</i> (8), <i>avanti</i> (5), <i>attorno</i> (3), <i>sopra</i> / <i>su</i> (2), <i>oltre</i> / <i>sotto</i> / <i>via</i> (1)
basi verbali	52	<i>avere</i> (167 tokens), <i>mettere</i> (64), <i>portare</i> (21), <i>tenere</i> (18), <i>buttare</i> (16), <i>dare/sentire</i> (14), <i>lasciare</i> (9), <i>gettare</i> (7), <i>lasciare</i> (7), <i>girare</i> / <i>spingere</i> / <i>tirare</i> (6), <i>chiedere</i> / <i>mandare</i> / <i>rimettere</i> / <i>riportare</i> / <i>spedire</i> (5), <i>cascare</i> / <i>passare</i> / <i>riavere</i> (3), <i>appoggiare</i> / <i>infilare</i> / <i>mangiare</i> / <i>risucchiare</i> / <i>rivolere</i> / <i>scagliare</i> / <i>schizzare</i> / <i>tornare</i> / <i>volere</i> / <i>volgere</i> (2), <i>cacciare</i> / <i>costruire</i> / <i>covare</i> / <i>far andare</i> / <i>far restare</i> / <i>far sporgere</i> / <i>guizzare</i> / <i>ottenere</i> / <i>pretendere</i> / <i>ridare</i> / <i>rigettare</i> / <i>riversare</i> / <i>rotolare</i> / <i>ruotare</i> / <i>sbattere</i> / <i>slanciare</i> / <i>spargere</i> / <i>sporgere</i> / <i>stendere</i> / <i>trascorrere</i> / <i>trovare</i> / <i>voltare</i> (1)
VS	107	<i>avere addosso</i> (76), <i>avere dentro</i> (52), <i>mettere fuori</i> (35), <i>mettere dentro</i> (19), <i>dare indietro</i> (12), <i>avere dietro</i> / <i>portare fuori</i> (11), <i>avere vicino</i> (9), <i>avere accanto</i> / <i>sentire addosso</i> (8), <i>sentire dentro</i> / <i>tenere fuori</i> (6), <i>buttare dentro</i> / <i>buttare fuori</i> / <i>chiedere indietro</i> / <i>mettere giù</i> / <i>riportare indietro</i> / <i>tenere lontano</i> (5), <i>girare intorno</i> / <i>mandare fuori</i> / <i>tirare indietro</i> (4), <i>avere attorno</i> / <i>avere intorno</i> / <i>cascare addosso</i> / <i>lasciare dentro</i> / <i>lasciare fuori</i> / <i>mettere addosso</i> / <i>riavere indietro</i> / <i>rimettere fuori</i> (3), <i>avere fuori</i> / <i>avere indietro</i> / <i>buttare indietro</i> / <i>buttare lontano</i> / <i>gettare fuori</i> / <i>gettare indietro</i> / <i>girare indietro</i> / <i>infilare dentro</i> / <i>lasciare dietro</i> / <i>mangiare fuori</i> / <i>passare fuori</i> / <i>portare addosso</i> / <i>portare avanti</i> / <i>portare indietro</i> / <i>portare lontano</i> / <i>rimettere indietro</i> / <i>risucchiare indietro</i> / <i>rivolere indietro</i> / <i>spedire dentro</i> / <i>spedire lontano</i> / <i>spingere indietro</i> / <i>tenere addosso</i> / <i>tenere dentro</i> / <i>tenere giù</i> / <i>tornare indietro</i> / <i>volere indietro</i> / <i>volgere indietro</i> (2), <i>appoggiare fuori</i> / <i>appoggiare indietro</i> / <i>avere sopra</i> / <i>buttare avanti</i> / <i>buttare giù</i> / <i>cacciare fuori</i> / <i>costruire intorno</i> / <i>covare dentro</i> / <i>dare dentro</i> / <i>dare fuori</i> / <i>far andare indietro</i> / <i>far restare indietro</i> / <i>far sporgere avanti</i> / <i>gettare avanti</i> / <i>gettare dentro</i> / <i>gettare lontano</i> / <i>guizzare intorno</i> / <i>lasciare vicino</i> / <i>mandare indietro</i> / <i>mettere sopra</i> / <i>mettere sotto</i> / <i>ottenere indietro</i> / <i>passare indietro</i> / <i>portare dentro</i> / <i>portare su</i> / <i>pretendere indietro</i> / <i>ridare indietro</i> / <i>rigettare indietro</i> / <i>riversare dentro</i> / <i>rotolare dentro</i> / <i>ruotare intorno</i> / <i>sbattere lontano</i> / <i>scagliare fuori</i> / <i>scagliare lontano</i> / <i>schizzare dentro</i> / <i>schizzare fuori</i> / <i>slanciare indietro</i> / <i>spargere intorno</i> / <i>spedire fuori</i> / <i>spingere dentro</i> / <i>spingere lontano</i> / <i>spingere oltre</i> / <i>spingere via</i> / <i>sporgere fuori</i> / <i>stendere intorno</i> / <i>tenere vicino</i> / <i>tirare fuori</i> / <i>tirare su</i> / <i>trascorrere fuori</i> / <i>trovare dentro</i> / <i>voltare indietro</i> (1)

3. Un'analisi dell'ordine discontinuo in italiano

3.1. Il *particle shift* in inglese

3.1.1. Fattori

3.1.1.1. Semantica dei VS

- (20) a. He **pushed** the chair **away** (da Diessel & Tomasello 2005:91)
'Spinse via la sedia'
b. He **ate up** his lunch
'Fini il suo pranzo'
c. He **turned on** the TV
'Accese la TV'

3.1.1.2. Lunghezza e complessità dell'oggetto

- (21) a. *I **called** the man who left **up** (da Fraser 1976:19)
'Chiamai l'uomo che era uscito'
b. *The ogre **ran** the sweet innocent little child **down**
'L'orco scovò il piccolo dolce e innocente bambino'
c. *The crooks **bumped** the man returning from the movie **off**
'I ladri hanno fatto fuori l'uomo che tornava dal cinema'

3.1.1.3. Tipo di oggetto

- (22) a. She **stirred it up** (da Fraser 1976:17)
b. *She stirred up it
'Lo agitò'
(23) a. He **looked up** the information (da Fraser 1976:16)
b. He **looked** the information **up**
'Controllò l'informazione'

3.1.1.4. Novità dell'oggetto

- (24) a. What did she do with the ball? (da Diessel & Tomasello 2005:91)
She **picked** the ball **up**
'Cosa ha fatto con la palla? L'ha tirata su'
b. What did she pick up?
She **picked up** the ball
'Cosa ha tirato su? Ha tirato su la palla'
(25) a. He **brought him back** (adattato da Gries 1999:109)
b. *He **brought back** him
'Lo portò indietro'
c. He **brought back** HIM
'Portò indietro LUI'

3.1.2. Proposte di analisi

- Dehé (2002) struttura dell'informazione
- Gries (1999, 2003) accessibilità del referente (*entrenchment*, familiarità, contesto)
- Lohse et alii (2004) *minimize domains*

3.2. Proprietà e funzione dell'ordine discontinuo in italiano

3.2.1. Semantica dei VS

- (26) Noi pensavamo ad aprire la porta della stalla per gli animali, diceva uno di loro.
Questi qui **butteranno la porta giù**. (laR)
(27) Qui bisogna pensare a **buttare la palla dentro**. (laR)
(28) Se l'Urss spalanca le sue porte fino a questo punto ciò vuol dire anche, però, che si chiudono sempre di più i margini d'azione di forze che pensassero di **riportare le cose indietro**. (laR)
(29) Mia mamma sarà in questo campo ancora due settimane, se ce la farà, **ha un cellulare dietro** e, per sentire commenti dal vivo, è possibile provare a chiamarla [...] (laR)

3.2.2. Lunghezza e complessità del SN-oggetto

- (30) V finito/infinito + ART + AGG + N + particella [occorrenze nel *corpus*: 5%]
(31) [...] è un fenomeno **mette una stranissima sensazione addosso**. (laR)

3.2.3. Tipologia dei SN-oggetto

Tabella 3. Tipi di SN-oggetto nei VS discontinui

pronomi	-
nomi concreti	79%
nomi astratti	21%
<i>palla/pallone</i>	12,5%
nomi che denotano parti del corpo	16,5%

3.2.3.1. Pronomi

- (32) a. L'allenatore ha visto che Totti era stanco e **lo** ha messo fuori
b. *L'allenatore ha visto che Totti era stanco e ha messo **lui** fuori
c. L'allenatore ha visto che Totti era stanco e ha messo fuori **LUI** [e non ...]
d. L'allenatore ha visto che Totti era stanco e ha messo **LUI** fuori [e non ...]

3.2.3.2. Nomi concreti vs. nomi astratti

Tabella 4. Nomi concreti vs. nomi astratti

nomi concreti	79%
nomi astratti	21%

Tabella 5. *Avere addosso, avere dentro**

	ordine continuo (tokens)	ordine discontinuo (tokens)	nomi astratti		nomi concreti	
<i>avere addosso</i>	330	75	ca. 30%	e.g. febbre, paura, pressione, rabbia, voglia	ca. 70%	e.g. armi, documenti, droga, vestiti
<i>avere dentro</i>	290	52	ca. 70%	e.g. allegria, brivido, male, peso, rabbia, vuoto	ca. 30%	e.g. fuoco

3.2.3.3. Palla/pallone

☞ **VS + la palla/il pallone + dentro/fuori**

occorrenze costruzione continua = costruzione discontinua

- (33) a. **mettere dentro** la palla del 2-3
b. **mettere** la palla del 2-3 **dentro**

3.2.3.4. Nomi denotanti parti del corpo

Tabella 6. Costruzione continua vs. costruzione discontinua*

VS	ordine	tokens totali	SN-oggetto denotanti parti del corpo
<i>mettere fuori</i>	continuo	239	14%
	discontinuo	35	90%
<i>mettere dentro</i>	continuo	351	1%
	discontinuo	18	21%
<i>mettere giù</i>	continuo	196	4%
	discontinuo	5	100%

3.2.4. Struttura dell'informazione

3.2.4.1. SN definiti vs. SN indefiniti

Tabella 7. Costruzione continua vs. costruzione discontinua

SN definiti	70%
SN indefiniti	30%

☞ **rapporto tra SN definiti e indefiniti**

costruzione continua = costruzione discontinua

* I dati si riferiscono al solo corpus laR.

3.2.4.2. Defocalizzazione dell'oggetto e/o focalizzazione dell'evento: qualche esempio

- (34) Viveva in un torrione, su un orto, a Firenze, tra via Laura e via della Colonna. Aveva **studio** in cima alla costruzione. Lassù dimorava col tempo buono e caldo. Ci saliva con una **scala** a pioli attraverso un caterattone aperto nel pavimento. Più spesso accadeva che **tirasse la scala su**, sbarrasse la cataratta, e agli amici che bussavano di sotto, Bronzino a esempio, non rispondesse. (laR)
- (35) [...] Un ministro che fa una proposta e finisce in minoranza è un inetto. Invece io, su un tema come la giustizia, ho tenuto insieme tutti, da Di Pietro alla Parenti ". Fino a ieri era per garantire sicurezza arrestando di più. " è il contrario. Mi sono sempre opposto a questa logica. Tant 'è che, due mesi fa, parlando delle carceri al Senato ho detto che bisogna seguire una logica antiproibizionista per le **fossicodipendenze**, è del tutto insensato **tenere i tossici dentro** e sono d'accordo con l'ex procuratore Galli Fonseca che parlava di depenalizzazione e somministrazione controllata ". (laR)
- (36) La **lira** era malata prima e malata è oggi, perché disordinati erano prima i nostri conti pubblici e disordinati sono ancora oggi. D'altra parte lo scrive anche l'Economist. E questo significa che esattamente questa, e non altra, è l'opinione prevalente sui mercati internazionali. Ma c'è di peggio (e qui veniamo alla storia delle due **lire**). Gli uffici dei cambisti e di quelli che "giocano" sulle valute sono pieni di grafici e di proiezioni in cui si spiega (ve la faccio breve) che se la **lira** scivola fino a quota 1060 contro il marco (e siamo già a 1058) è facilissimo ritrovarla a 1080 (avete letto bene: 1080) nello spazio di pochissimo tempo, forse appena di una settimana. E questo perché ci sarebbe un effetto valanga. Gli stranieri, come Soros, venderebbero **lire**, e gli italiani (che già l'anno scorso hanno **portato fuori 18 mila miliardi di lire**) non sarebbero certo secondi a nessuno nell'abbandonare la valuta nazionale. Sono già lì, pronti: una mano è sul telefono (per **mandare le lire fuori**) e l'altra si sta allenando per rivotare a destra e riportare Berlusconi e Fini al comando . (laR)
- (37) Le chiamano "le ramboettes". Hanno la loro rivista trimestrale, "Donne e **pistole**" Frequentano i poligoni di tiro. S'ispirano a Clint Eastwood, modello "dirty Harry". Discutono di **Magnum, Colt, Smith e Wesson** e naturalmente Beretta. Comprano borsette e giarrettiere speciali. Dicono di non avere paura di nessuno. Sono "le moderne Annie Oakley", la più famosa **tiratrice** della storia americana, come spiega la loro bibbia. Sono cioè le donne col **revolver**. Quindici, venti milioni di donne stando alla "National Rifle Association", una quarto circa degli "yankees" armati. Alcune di loro sono celebri: Patricia Cornwell a esempio, autrice di gialli famosi come "Post mortem", che anche nella sua casa di Richmond porta la **pistola** alla cintura. Altre sono delle carneadi: Kay Wells per fare un nome, infermiera alla clinica infantile di Washington, che **tiene il revolver addosso** "non vi svelo dove". (laR)
- (38) L'intolleranza contro i **cani** Francesca Pisano, Luca Bosio e Francesca Pignero -- Pisa e Livorno C'è in Italia un clima di intolleranza nei confronti dei **cani** che ha pochi eguali all'estero. Le ordinanze comunali non più giustificate da problemi sanitari concreti (l'obbligo della museruola della ormai vecchia legge nazionale è espressamente giustificato dal legislatore con la **prevenzione antirabbica**), legittimano qualsiasi espressione di insofferenza, nei confronti dei **cani** e dei loro padroni, tanto che spesso la criminalizzazione di quelli che amano i loro **cani** è pari a quella verso coloro che li abbandonano. Chi va in vacanza si trova a dover effettuare una specie di caccia grossa al luogo dove i **cani** possano essere accolti. Al mare non possono accedere da alcuna parte e in montagna spesso non possono entrare nelle zone parco sempre più estese (è colpa loro se gli animali si stanno estinguendo in Italia?). Riteniamo che questa caccia al tesoro del luogo e dell'atmosfera accogliente possa non

facilitare coloro che evidentemente hanno preso il cane con una certa superficialità e inconsapevolezza di tutti questi vincoli. Naturalmente la caccia al tesoro diventa anche un aggravio economico notevole, obbligando a ricorrere ai lager mascherati per cani, a dog sitter, a case invece di campeggi, per poter **lasciare il cane dentro**, visto che con sé è sempre più difficile poterlo avere. (laR)

- (39) Malgrado la lunga conoscenza, con La seconda ombra Agosti non ha voluto fare un film biografico: "La sequenza fondamentale del film è quella in cui, in una notte d'estate, il direttore raccoglie i cinquecento pazienti nel parco e li invita a buttare giù i muri dell'ospedale, per cancellare anche fisicamente la separazione dal resto della città. E bisogna fare tutto in una notte per evitare le reazioni delle istituzioni e i blocchi della burocrazia. È un meccanismo di liberazione che va oltre la realtà dei matti reclusi, è applicabile a un operaio, un impiegato, un insegnante, chiunque vive nella finta libertà offerta dalla società di oggi". Ma la personalità di Basaglia si svela comunque attraverso i comportamenti del direttore-Girone. "Lui non parla mai di sovvenzioni, di soldi, di problemi istituzionali. Agisce e basta. Se c'è un matto che continua a cagare nel letto e nessuno sa cosa fare, lui si alza e va a baciare il matto. Il suo slogan è l'"iniziativa". Agli infermieri che non sanno risolvere un problema, dice "fai quello che vuoi, ma fai". Alla vecchia che mangia solo sotto il tavolo, rifiutandosi di sedersi con gli altri, porta il piatto sotto il tavolo: l'importante è che mangi. Questo era Basaglia". Tra le critiche che hanno colpito l'opera di Basaglia e la legge 180, c'è l'accusa di utopia: l'Italia non sarebbe pronta per **tenere i matti fuori**, sulle spalle delle famiglie. (laR)

- (40) Carretero è sì arrotino, ma arrotino d'attacco, un tipo che non ti lascia rifiutare. Borroni doveva remare, si ritrovava indietro 2 - 4, ma li gli veniva incredibilmente in soccorso l'avversario. "Ma il nostro non è meglio di rovescio?" si informava infatti Gillo, che conosce il mestiere. "E' meglio sì, ma nessuno ne ha informato lo spagnolo". Con il suo bel rovescio alla Trabert, Borroni riusciva così a sgretolare via via il gioco massiccio dello spagnolo. E, dove non riusciva lui, ci si mettevano quelli che io chiamai un giorno i pretoriani di Panatta, che devono aver figliato una nuova generazione di sciagurati. Dopo aver chiesto e ottenuto un controllo dell'arbitro su una palla dubbia, Carretero avrebbe addirittura invitato gli spettatori delle prime file a scendere in campo, l'ondata sonora che l'investiva era sufficiente a **portare il meritevole Borroni avanti**, su su fino a tre match point. Anche Gillo, che si era un po' lasciato andare senza peraltro trascendere, affermava che lo spagnolo cominciava a fargli pena: "Sembra l'interprete di 'Jamon, Jamon', il film di Bigas Luna" osservava. Ma, proprio sui match point, Corrado Borroni pareva ricordarsi di esser soltanto il numero 411 del mondo, di avere addirittura giocato, non molti mesi fa, i Challenger di Velletri e Frascati, niente meno. (laR)

Situazione A: Sara e Luca stanno litigando. Entra Mario, che chiede loro cosa è successo.

- (41) *Mario:* Cosa è successo?
(42) a. *Sara:* Luca ha **buttato via** il mio giornale!
b. *Sara:* ?Luca ha **buttato** il mio giornale **via**!

Situazione B: Sara e Luca stanno litigando. Mario è nell'altra stanza e capisce che Luca deve aver buttato via qualcosa che appartiene a Sara e decide di intervenire.

- (43) *Mario:* Sara, cosa ha buttato via Luca?
(44) a. *Sara:* Ha **buttato via** il mio giornale!
b. *Sara:* *Ha **buttato** il mio giornale **via**!

4. Conclusioni

- scarsa attestazione nei corpora
- modalità parlata vs. modalità scritta
- motivazione strutturale (☞ VS con *landmark* espresso; statuto categoriale di P)
- tendenze:
 - predominanza dei VS con significato locativo
 - predominanza dei SN semplici vs. SN complessi
 - predominanza dei SN concreti vs. SN astratti
 - focalizzazione dell'evento/defocalizzazione dell'oggetto
- sotto-domini pseudo-produttivi (☞ Diessel & Tomasello 2005)
 - VS specifici: *avere dentro, avere addosso*
 - parole specifiche: V + P=*dentro / fuori* + OGG=*palla / pallone*
 - classi semantiche di parole: N parti del corpo (e.g. *mettere fuori / giù*)

5. Agenda...

- allargare il *corpus*, includendo altri generi testuali
- prendere in considerazione altri fattori
- inserire la variabile tempo per tracciare un'evoluzione diacronica del fenomeno

Riferimenti bibliografici

- Baroni, M. et alii (2004), *Introducing the "la Repubblica" corpus: A large, annotated, TEI(XML)-compliant corpus of newspaper Italian*, in *Proceedings of the 4th International Conference on Language Resources and Evaluation (LREC 2004, Lisbona, 26-28 maggio)*, Parigi, ELRA, 1771-1774.
- Blom, C. (2005), *Complex Predicates in Dutch: synchrony and diachrony*, Utrecht, LOT.
- Cappelle, B. (2006), *Particle placement and the case for "allostructions"*, in «Constructions» SV1-7/2006 (www.constructions-online.de, ISSN 1860-2010).
- Chafe, W. (1994), *Discourse, Consciousness, and Time: The Flow and Displacement of Conscious Experience in Speaking and Writing*, Chicago/Londra, The University of Chicago Press.
- C-ORAL-ROM = Cresti, E. & M. Moneglia (2005) (a cura di), *C-ORAL-ROM Integrated Reference Corpora for Spoken Romance Languages*, John Benjamins Publishing Company, Amsterdam/Philadelphia.
- Dehé, N. (2002), *Particle Verbs in English: Syntax, Information Structure, and Intonation*, Amsterdam, Benjamins.
- Diessel, H. & M. Tomasello (2005), *Particle placement in early child language: A multifactorial analysis*, in «Corpus Linguistics and Linguistic Theory» 1 (1), 89-111.
- Gries, S. (1999), *Particle movement: A cognitive and functional approach*, in «Cognitive Linguistics» 10 (2), 105-145.
- Gries, S. (2003), *Multifactorial Analysis in Corpus Linguistics: The Case of Particle Placement*, London, Continuum.
- Haiden, M. (2002), *Verb Particle Constructions*, Aston University, Ms.
- Herslund, M. (1993), *Transitivity and the Danish verb*, in Herslund, M. & F. Sørensen (a cura di), *Lamda 18: The Nordlex Project*. Copenhagen, Institut for Datalogvistik, 41-62.
- Lambrech, K. (1994), *Information structure and sentence form. Topic, focus, and the mental representations of discourse referents*, Cambridge, Cambridge University Press.
- LIP = De Mauro, T. et alii (1993), *Lessico di frequenza dell'italiano parlato*, Milano, ETAS libri.
- Lohse, B. et alii (2004), *Domain minimization in English verb-particle constructions*, in «Language» 80 (2), 238-261.
- Quirk, R. et alii (1985), *A Comprehensive Grammar of the English Language*, London/New York, Longman.
- Simone, R. (1997), *Esistono verbi sintagmatici in italiano?*, in T. De Mauro & V. Lo Cascio (a cura di) *Lessico e grammatica. Teorie linguistiche e applicazioni lessicografiche*, Roma, Bulzoni, 155-170.
- Svenonius, P. (1996), *The Verb-Particle Alternation in the Scandinavian Languages*, University of Tromsø, Ms.
- Toivonen, I. (2001), *The Phrase Structure of Non-Projecting Words*, PhD Dissertation, Stanford University.
- Zeller, J. (2001), *Particle Verbs and Local Domains*, Amsterdam/Philadelphia, Benjamins.